

## NooJ '08 8-10 June, 2008, Budapest preliminary programme

### Day 1: 8 June, 2008 Sunday

08.30 Opening / registration

#### Session 1. (09.00 – 10.40)

- 09.00 Max Silberstein (Université de Franche-Comté, France)  
*New Disambiguation Tools for NooJ*
- 09.25 Zoltán Alexin (University of Szeged)  
*Generating large and optimized FSA for Morphological Analysis*
- 09.50 Carmen Galvez (University of Granada)  
*Extracting Gene Names from Biomedical Literature through Nooj*
- 10.15 Kristina Vuckovic, Nives Mikelic Preradovic, Zdravko Dovedan (University of Zagreb)  
*Verb Valency Enhanced Croatian Lexicon*

10.40 – 11.00 *break*

#### Session 2. (11.00 – 12.15)

- 11.00 Orsolya Vincze (University of Pécs, Institute of Psychology)  
*Linguistic Markers of Mental States and their Significance in Perspective Taking*
- 11.25 Bea Ehmann (Institute for Psychological Research, Hungarian Academy of Sciences),  
Vera Garami (University of Pécs, Institute of Psychology)  
*NooJ-Aided Semantic Mapping: Linguistic Markers of Subjective Time Experience in Self Reports*
- 11.50 Simonetta Vietri (University of Salerno)  
*The formalization of Italian lexicon-grammar tables in Nooj pair dictionary/grammar*
- 12.15 Elina Chadjipapa, Eleni Papadopoulou (Autonomous University of Barcelona), Zoe Gavriilidou  
(Democritus University of Thrace)  
*New data in the Greek Nooj module: A local grammar of proper nouns*

12.40 – 13.50 *lunch*

14.15 – approx. 21.30 *excursion (boat trip with welcome reception)*

*preliminary programme:*

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 14.15 – approx. 15.45 | <i>boat trip to Szentendre (<a href="http://en.wikipedia.org/wiki/Szentendre">http://en.wikipedia.org/wiki/Szentendre</a>)</i> |
| 16.00 – 17.00         | <i>“Margit Kovács” Museum</i>  |
| 17.00 – 18.00         | <i>sightseeing in Szentendre</i>   |
| 18.00 – 21.00         | <i>wine tasting and dinner (<a href="http://www.bor-kor.hu/eng/">www.bor-kor.hu/eng/</a>)</i>                                  |
|                       | <i>→ back to Budapest by organised bus</i>   |

## **Day 2: 9 June 2008 Monday**

09.00 invited plenary lecture by *Kimmo Koskenniemi* (University of Helsinki)

### Session 3. (10.00 – 11.15)

10.00 Sandrine Fuentes, Angels Catena (Universitat Autònoma de Barcelona)

*Implémentation du dictionnaire espagnol des noms de professions sous NooJ*

10.25 Hélène Pignot (CRLV, Université Paris1) / Odile Piton (Laboratoire Marin Mersenne, Université Paris1):

*Etude diachronique pour un traitement automatique par NooJ de l'anglais du XVII<sup>e</sup> siècle, et constitution d'un dictionnaire anglais du XVII<sup>e</sup> / anglais moderne.*

10.50 Christophe Bogacki (University of Warsaw)

*Extensions des ressources polonaises*

*11.15 – 11.35 break*

### Session 4. (11.35 – 12.50)

11.35 Božo Bekavac, Željko Agić and Marko Tadić (University of Zagreb)

*Interacting Croatian NERC system and Intex/NooJ environment*

12.00 Miloš Utvić (University of Belgrade)

*The Regular Derivation in Serbian - Principles and Classification Using NooJ*

12.25 Tamás Váradí (Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences)

*Translation of Time Expressions with NooJ*

*12.50 – 14.10 lunch*

### Session 5. (14.15 – 15.20)

14.15 Mireille Piot (Université Grenoble 3 / LATTICE)

*Traitement d'ambiguïtés lexico-syntaxiques*

14.40 István Csúry (University of Debrecen)

*Problèmes d'annotation de corpus au niveau des constructions sémantiques du discours*

15.05 Michel Fournié, Philippe Lambert (INALCO), Max Silberstein (LASELDI, Franche-Comté University)

*Conception d'un module de vietnamien pour NOOJ : modélisation, réalisation et perspectives*

15.30 – 16.15 poster and section and notebook presentations:

Kata Gábor (Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences):

*Partial Parsing of a Hungarian Corpus with NooJ*

Huei-Chi Lin (LASELDI, Franche-Comté University):

*Constitution des corpus chinois*

Staša Vujičić, Duško Vitas, Miloš Utvić (University of Belgrade)

*Recognition of odonyms*

Mei Wu (Université de Franche-Comté)

*La traduction automatique français-chinois pour les groupes nominaux avec NooJ*

16.15 – 17.15 NooJ Tutorials

*17.15 – 17.30 break*

17.30 – 18.30 NooJ Tutorials continued (if needed, longer)

*19.30 dinner*

### **Day 3: 10 June, 2008 Tuesday**

#### Session 6. (09.00 – 10.40)

- 09.00 Denis Le Pesant (Université Paris 10)  
*“Les Verbes français” et NooJ*
- 09.25 Philippe Schepens, Jean-Marie Viprey (Université de Franche-Comté)  
*A la jonction des disciplines, l’analyse de discours aujourd’hui*
- 09.50 Héla Fehri, Kais Haddar (Sfax University, Tunisia), Max Silberztein (LASELDI, Franche-Comté University), Abdelmajid Ben Hamadou (Sfax University, Tunisia)  
*Vers la reconnaissance automatique des entités nommées arabes*
- 10.25 Slim Mesfar (LASELDI, Franche-Comté University)  
*Morphological grammars for standard Arabic tokenisation*

*10.40 – 11.00 break*

#### Session 7. (11.00 – 12.40)

- 11.00 Christine Fay-Varnier, Qiuyue Li, Azim Roussanaly (LORIA, France)  
*Using NooJ’s to parse constituents in the French PASSAGE corpus*
- 11.25 Sandra Gucul, Vanja Radulović, Cvetana Krstev (University of Belgrade)  
*A View on the Representation of Women in Serbian Newspaper Texts*
- 11.50 Miloš Utvić, Ranka Stanković, Ivan Obradović, Duško Vitas (University of Belgrade)  
*Serbian module for NooJ*
- 12.15 Svetla Koeva (Department of Computational linguistics, IBL, Bulgarian Academy of Science)  
*Processing Syntactic Alternations*

*12.40 – 13.50 lunch*

#### Session 8. (13.50 – 14.25)

- 13.50 Cristina Mota (Instituto Superior Técnico & L2F (INESC-ID) & NYU)  
*Combining NooJ with co-training for NER in Portuguese*
- 14.40 Anabela Barreiro (University of Porto / New York University)  
*Semantic Information for Machine Translation*
- 15.05 Sérgio Matos, Belinda Maia (Linguatca and CLUP - Centro de Linguística da Universidade do Porto)  
*Nooj and Corpógrafo – a new partnership*

*15.30 – 15.50 break*

15.50 – 17.00 round table discussion